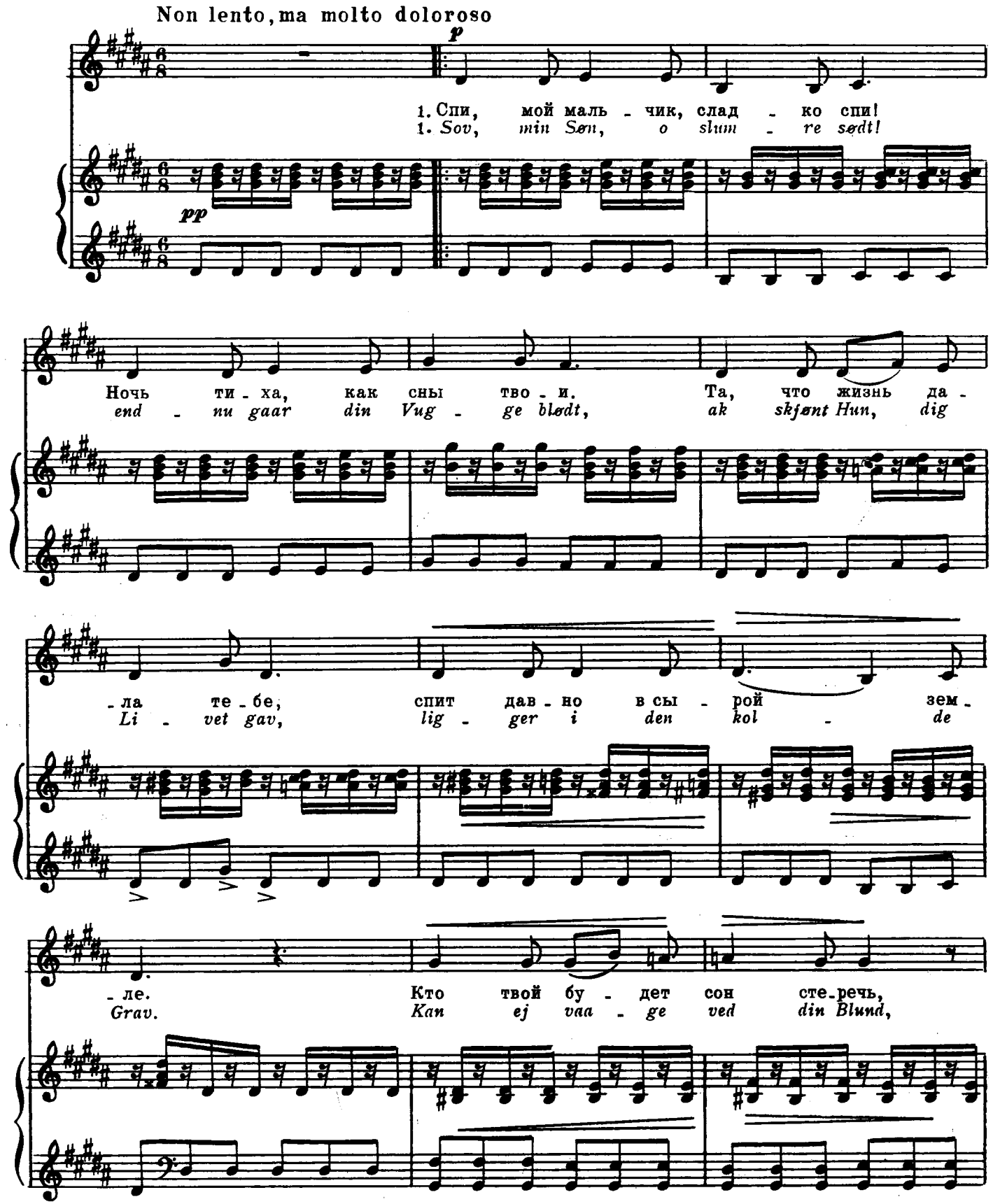
Колыбельная

Vuggesang

Перевод А. Ефременкова

Op. 9, № 2



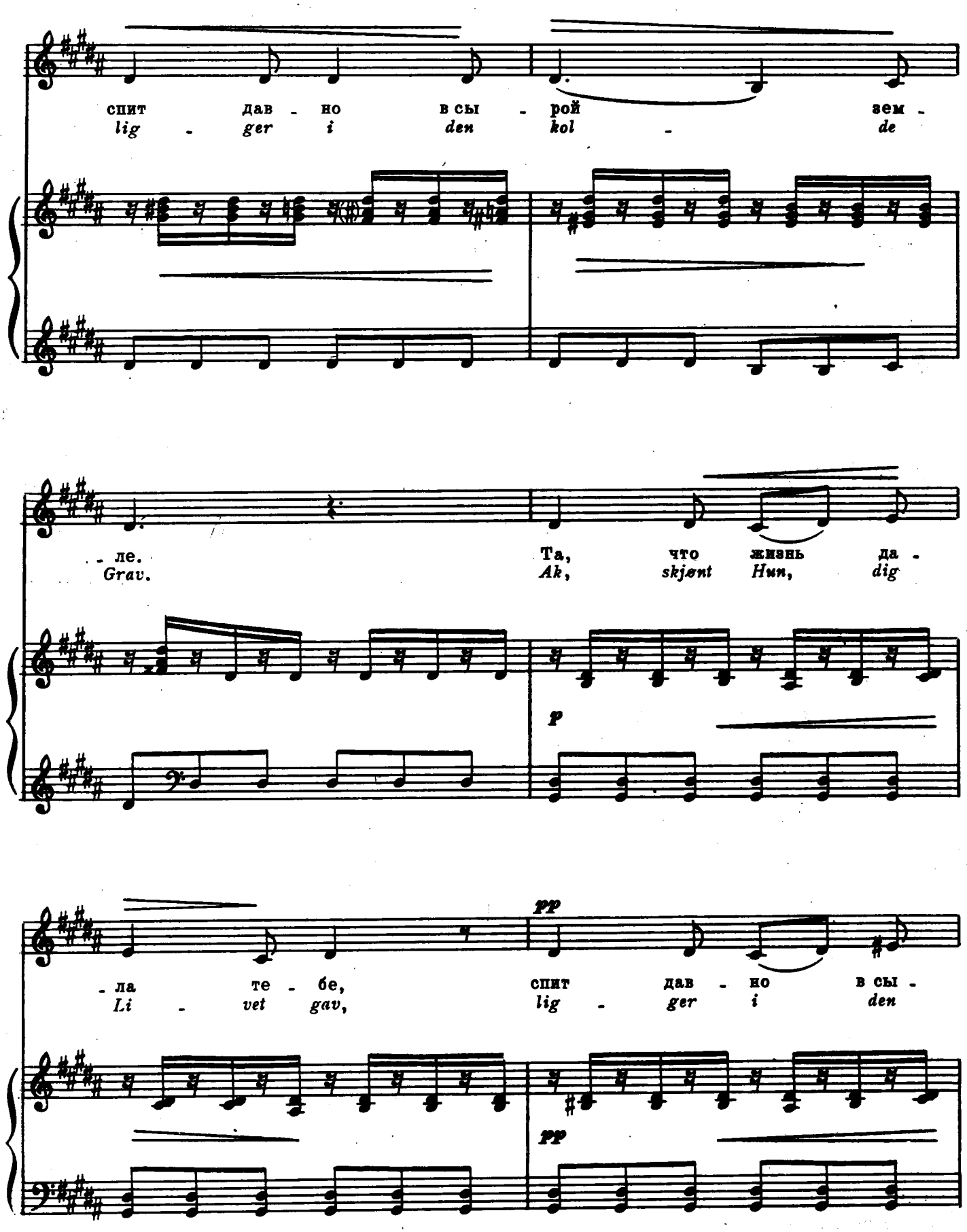
кто ле - ле - ять, кто бе - речь? Сказ - ку сло - жит, песнь спо - ет,
kys - ser ej din Ro - sen - mund, fan - ger ej dit før - ste Smil -

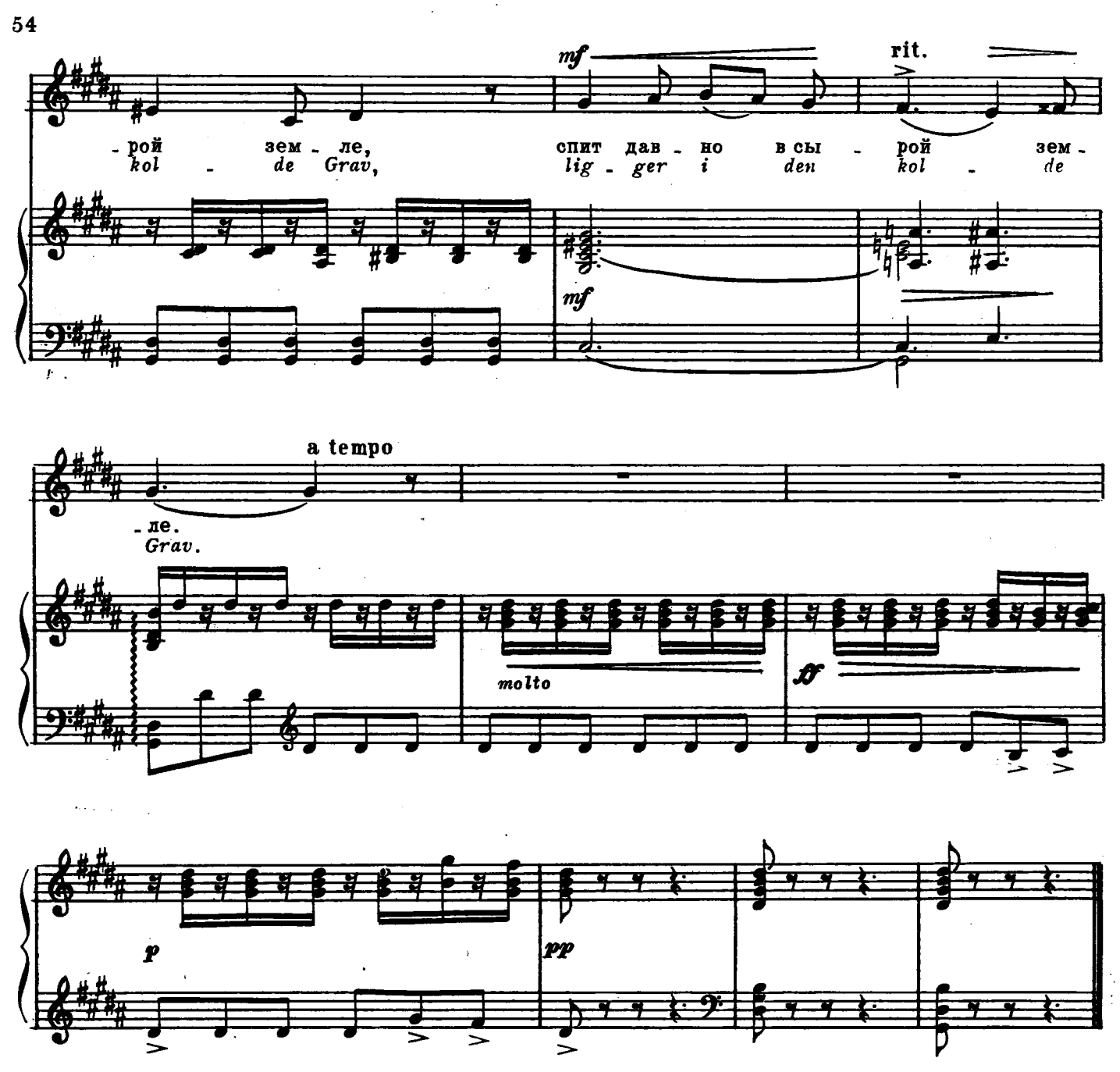
кто, ах, кто твой плач уй - мет?
- fik ved dig kun Dø - dens Pil.

pp

Спи, мой маль - чик, слад - ко спи, ночь ти - ха, как
Sov min Søn, o slum - re sødt! end - nu gaar din

сны тво - и. Та, что жизнь да - ла те - бе,
Vug - ge blødt, ak, skjønt Hun, dig Li - vet gav,


спит дав - но в сы - рой зем -
lig - ger i den kol - de
- ле.
Grav.
Та, что жизнь да -
Ak, skjønt Hun, dig
p
- ла те - бе,
Li - vet gav,
pp
спит дав - но в сы -
lig - ger i den
pp



2. Но не бойся, мальчик мой,
Здесь отец всю ночь с тобой,
Твой лелея нежный сон,
Верный твой защитник он.

Он страдает, он не спит,
Скорбь в своей душе таит.
Тяжесть горя и забот
Стойко твой отец несет.

3. Ты не слышишь тихих слез,
Спишь, витая в мире грёз;
Спишь, не видя скорбных глаз,
Ты, рожденный в смертный час.

Пусть же будет сон твой тих,
Спи, забывшись в снах своих,
Твой чуть слышный в люльке смех
Мне богатств дороже всех.

2. Sov min Søn, dog blidelig —
Fader sidder end hos dig,
vugger dig med uvant Fod,
skjærmer dig med Liv og Blod.

Ensomt er det om ham nu,
Livet ham en Kval og Gru —
Sorgens hele tunge Last
bærer han for dig dog fast.

3. Aldrig skal din Morgen lyst
mørknes af hans tunge Dyst, —
aldrig skal dit glade Blik
se hans bittre Taaredrik.

Sov min Glut, en Slummer sød!
trives vel, du Liv af Død!
Fader har jo ene dig —
ak, saa er han endnu rig.

4. Føler end din Moder nær
i dit milde Uskyldsskjær. —
Er det hende, som du ser
naar du sødt i Søvne ler?

Fader selv kan Intet se,
Intet uden Dødens Ve —
kun din spæde Haand igjen
hjælper ham udover den.